

(Prot.N. _____)

OGGETTO: Servizio biennale di pulizia dei locali di eco center SpA: sede ed impianti periferici 2012-2014./
BETREFF: Reinigungsdienst für die Räumlichkeiten von eco center A.G.: Hauptsitz und periphere Anlagen 2012-2014.(Nr. Prat. 0213).

CHIARIMENTI di data 30.03.2012.

KLARSTELLUNGEN VOM 30.03.2012.

Con riferimento alle domande pervenute alla Stazione Appaltante, che vengono raggruppate per comodità secondo il loro contenuto, poste da parte di alcuni operatori economici in merito alla gara d'appalto in oggetto, si inoltrano le seguenti informazioni:

Die Fragen, die von Seiten einiger Wirtschaftsteilnehmer in Bezug auf der im Betreff genannten Ausschreibung an die Auftragsstation gerichtet wurden, werden aus Bequemlichkeit aufgrund ihres Inhalts vereinigt und wie folgt beantwortet.

1. DOMANDA: Con riguardo alle previsioni dell'Art. 4 del CCNL di settore in merito all'obbligo di riassorbimento del personale dell'impresa cessante, si richiedono i dati inerenti all'attuale organico, livello di inquadramento, numero di ore contrattuali nell'attuale appalto del servizio in oggetto nonché il nome della ditta attualmente operante.

1. FRAGE: In Bezug auf die Vorschriften des Art. 4 des für den Sektor geltenden Kollektivvertrags, der die Übernahme des Personals des weichenden Unternehmens, wird um Auskunft über den derzeitigen Personalbestand, die Einordnungsstufe, die vertraglich festgelegten Arbeitsstunden, die derzeit für die Verrichtung des Dienstes vorgesehen sind, sowie den Namen des derzeit zuständigem Unternehmens.

RISPOSTA: Con riferimento alla norma citata, si precisa che il servizio di pulizia attualmente in esecuzione presenta oggetto, struttura e durata differenti rispetto a quanto richiesto dalla presente gara d'appalto e pertanto i dati inerenti all'organico non possono ritenersi idonei a fornire utili indicazioni alla formulazione dell'offerta.

ANTWORT: In Bezug auf die oben genannte Bestimmung wird klargestellt, dass der derzeitige Reinigungsdienst einen von der derzeitigen geforderten Ausschreibung verschiedenen Gegenstand, Rahmen und Dauer aufweist. Aus diesem Grund scheint für die Angebotserstellung eine Information bezüglich des Personalbestands nicht förderlich.

Le ditte che eseguono attualmente il servizio sono le seguenti:

Die Unternehmen, die derzeit die Dienstleistung durchführen sind folgende:

B&R Service – Bolzano
VIENNA Servizi - Bolzano
MERANESE SERVIZI S.p.A. – Merano (BZ).

B&R Service – Bozen
VIENNA Servizi - Bozen
MERANESE SERVIZI A.G. – Meran (BZ).

2. DOMANDA: Si domanda di poter conoscere il quantitativo dei metri quadri interessati dal servizio, riferiti a ciascuno dei lotti.

2. FRAGE: Es wird um Auskunft über die Quadratmeteranzahl bezüglich des Dienstes für die jeweiligen Lose gebeten.

RISPOSTA: Non sono disponibili le planimetrie di ciascuna unità locale.

ANTWORT: Die erforderlichen Pläne sind nicht für alle Einrichtungen vorhanden.

Il sopralluogo obbligatorio è infatti finalizzato, tra l'altro, a prendere effettiva e reale conoscenza dei locali stessi.

Der obligatorische Lokalausweis ist unter anderem auch für den Zweck vorgesehen, sich ein Bild von den jeweiligen Einrichtungen machen zu können.

3. **DOMANDA:** Si chiede di precisare se la fornitura del materiale di consumo da posizionare nei servizi igienici (carta igienica, salviette asciugamani, sapone lavamani, ecc.) verrà effettuata da eco center SpA.
RISPOSTA: Sí, la fornitura dei materiali di ricambio servizi igienici tra cui carta igienica, salviette asciugamani, sapone lavamani, ecc. é a carico della Stazione Appaltante.
4. **DOMANDA:** Si chiede di precisare se verrà applicato, a partire dalla seconda annualità contrattuale, l'adeguamento dei prezzi ai sensi dell'art. 115 del D.Lgs. 163/06.
RISPOSTA: L'importo contrattuale che verrà aggiudicato deve ritenersi fisso ed invariabile per tutta la durata dell'appalto.
5. **DOMANDA:** Con riferimento all'unità locale "Impianto di Depurazione di Termeno", si fa presente che, considerata la richiesta di un monte ore minimo di 3 ore ad intervento vi è una incongruità nell'importo biennale posto a base d'asta [...]. Si chiede quindi un adeguamento della base d'asta o, in alternativa, autorizzazione a non tener conto del monte ore minimo (peraltro richiesto solamente per tale unità locale).
RISPOSTA: La quantità minima di ore riportata con riferimento alla suddetta unità locale deve ritenersi annullata. Al pari delle altre unità locali, dunque, non è richiesto un minimo di ore di servizio.
Pertanto, con riferimento all'unità locale dell'Impianto di depurazione di Termeno di cui alle *Nome Tecniche - Lotto 1*, pagina 6, Art. 2 lett. a) 2° paragrafo, la frase "Per tali interventi è richiesta la presenza della durata minima di 3 ore per ogni intervento" è rimossa.
6. **DOMANDA:** Nel capitolato si richiede la pulizia di uffici, ma la gara ha ad oggetto anche la pulizia di inceneritori o depuratori?
RISPOSTA: No, l'affidamento del servizio non ha ad oggetto la pulizia di inceneritori o depuratori, in senso tecnico e meccanico: la nomenclatura indicata nelle disposizioni di gara serve solamente ad identificare le unità locali. Il servizio, infatti, va svolto in tutti i locali, come indicato nelle
3. **FRAGE:** Es wird gefragt, ob die Konsumgüter (Toilettenpapier, Handtücher, Handseife, usw.), die in den Sanitäranlagen benötigt werden, von der eco center A.G. bereitgestellt werden.
ANTWORT: Ja, die Bereitstellung der Verbrauchsgüter für die Sanitäranlagen, wie z.B: Toilettenpapier, Handtücher und Handseife sind zu Lasten der Auftragsstation.
4. **FRAGE:** Es wird gefragt, ob mit Beginn des zweiten Vertragsjahres die Anpassung der Preise im Sinne des Art. 115 des GvD 163/2006 Anwendung findet.
ANTWORT: Der zugeschlagene Vertragspreis ist fix und für die gesamte Dauer unveränderlich.
5. **FRAGE:** In Bezug auf die Einrichtung „Kläranlage Tramin“ wird darauf aufmerksam gemacht, dass unter Berücksichtigung der vorgeschriebene Mindestdauer von 3 Stunden je Einsatz, die Ausschreibungssumme unangemessen erscheint [...]. Es wird deshalb um Anpassung der Ausschreibungssumme oder aber um Ermächtigung diese Mindestdauer nicht beachten zu müssen (die im Übrigen nur für diese Einrichtung gefordert ist) gebeten.
ANTWORT: Die vorgeschriebene Mindeststundenanzahl in Bezug auf die oben genannte Einrichtung ist als annulliert zu betrachten. Genau wie bei den anderen Einrichtungen ist somit auch für diese keine Mindestanzahl von Dienststunden vorgesehen. Aus diesem Grund wird der Satz: „Für die obgenannten Arbeiten wird eine Arbeitszeit von mindestens 3 Stunden pro Einsatz beantragt.“ in Bezug auf die Kläranlage von Tramin, der in den technischen Vorschriften – Los 1, auf Seite 6, Art. 2 Buchstabe a) im Zweiten Absatz geschriebene steht, entfernt.
6. **FRAGE:** In den Teilnahmebedingungen wird die Reinigung von Büros verlangt, hat die Ausschreibung aber auch die Reinigung von Müllverbrennungsanlagen oder Kläranlagen zum Gegenstand?
ANTWORT: Nein, die Dienstleistung hat im technischen Sinne nicht die Reinigung von Müllverbrennungsanlagen oder Kläranlagen zum Gegenstand: die in den

norme di gara, in particolare nelle Norme Tecniche.

Wettbewerbsunterlagen verwendete Namensgebung wird nur für die Identifizierung der einzelnen Einrichtungen verwendet. Der Dienst wird nämlich in allen Zimmern durchgeführt, wie in den Wettbewerbsunterlagen und insbesondere in den technischen Vorschriften vorgesehen.

ULTERIORI CHIARIMENTI:

7. Con riguardo all'unità locale "Impianto di fermentazione anaerobica di Lana" di cui al Lotto 3, il servizio ha ad oggetto anche la pulizia dei bagni presenti all'interno dei locali.
8. Con riferimento alla suddetta unità locale, nonché alla Discarica Ischia Frizzi di Vadena di cui al Lotto 1, tra i numeri di telefono indicati nelle Norme Tecniche per reperire il responsabile dei relativi sopralluoghi, va aggiunto il seguente: 348-2501915 in sostituzione del nr. 0471-089671.

WEITERE KLARSTELLUNGEN

7. In Bezug auf die Einrichtung „Vergärungsanlage Lana“ vom Los 3, wird klargestellt, dass der Dienst auch die Reinigung der Toiletten im Inneren der Einrichtung zum Gegenstand hat.
8. In Bezug auf die obengenannte Einrichtung, sowie für die Deponie Ischi Frizzi von Pfatten vom Los 1, wird neben den in den technischen Vorschriften angegebene Telefonnummern des Verantwortlichen der entsprechenden Lokalausweise folgende hinzugefügt: 348-2501915 anstelle der Nummer 0471-089671.

eco center S.p.A. / A.G.
Dr. Ing. Marco Palmitano